

CAKU

Octobre 2020 | Juillet 2021

SPECTACLES POUR
JEUNE PUBLIC ET FAMILLES
VERANSTALTUNGEN FÜR KINDER
UND FAMILIEN



CAPE Ettelbruck | Mierscher Kulturhaus
www.caku.lu



Veranstaltungen für Kinder und Familien

Spectacles pour jeune public et familles

DE

Gemeinsam erleben!

Wir freuen uns und sind voller Hoffnung, euch zur Spielzeit 2020/2021 wieder die Türen öffnen zu können. Wir wünschen uns, dass ihr für ein paar Momente in eine andere Welt eintaucht, den Alltag vergesst und der Fantasie freien Lauf lassen könnt. Die Künste fordern auf mitzudenken und schaffen Freiräume für eigene Interpretationen und Identifikationen. Kein Text, keine Komposition und kein Bühnenbild ist so stark wie die eigene Imagination und der wollen wir Platz einräumen. Gemeinsam haben wir, das CAPE Ettelbrück und das Mierscher Kulturhaus, ein spannendes Programm mit Jonglage, Theater, Tanz, Musik und Puppenspiel zusammengestellt – und gemeinsam mit euch wollen wir diese besonderen Augenblicke nun erleben!

FR

Viivre des expériences communes !

Nous nous réjouissons de vous présenter la programmation CAKU 20/21 et de pouvoir de nouveau ouvrir nos portes. Pour la saison à venir nous espérons vous plonger dans un autre monde, vous permettant d'oublier le quotidien et laisser libre cours à votre imagination. Les Arts invitent au questionnement et laissent de la place à l'interprétation et à l'identification individuelle. Aucun texte, ni composition ou scénographie ne sont aussi fortes que votre propre imagination, c'est pourquoi nous voulons leur donner de l'espace. Le CAPE d'Ettelbruck et le Mierscher Kulturhaus, ont conçu ensemble une programmation captivante avec du jonglage, du théâtre, de la musique et des marionnettes. Nous avons hâte de vivre ces moments exceptionnels avec vous.



www.caku.lu



© Claude Pesch

5-95 Joer
Cycle 1.1 - 3.1

Sonndeg
18.10.20 | 15:00 & 17:00
Dënschdeg
20.10.20 | 14:30

Schoulvirstellungen
Méindeg
19.10.20 | 09:00 & 10:30
Dënschdeg
20.10.20 | 09:00 & 10:30

Am CAPE Ettalbréck
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservatioun
T. 26 81 26 81
www.cape.lu
Schoulvirstellungen
T. 26 81 21-300
scolaires@cape.lu

Dauer: 40 Min.
Sprooch: Letzebuergesch

Rotkäppchen

DAN TANSON & MICHEL BOULANGER
Ergielconcert mat Objeten & Live-Musek

LU

D'Rotkäppchen vun de Briddler Grimm, iwwer e jonkt Meedchen, dat fir d'éischt kéier eleng an de grouesse Bësch geet, wou hatt dem bëise Wollf begéint, ass ouni Zweifel ee vun de bekannteste Mäercher op der Welt. An der Versioun vum Traffik Theater entwéckelt sech d'Geschicht ronderëm eng Matroschka, déi russesch Holzpopp, aus der ëmmer méi Poppen an ënnerschiddlecher Gréisst

Text Briddler Grimm, Charles Perrault / Spill, Dramaturgie, Objeten Daniel Tanson / Musek, Kompositioun Michel Boulanger / Regie Astrid Howard / Bühn Bau Koen Raas / Produktioun TraffikTheater, Chantier Mobile asBL E411 vzw

erschénge. Spannend a mat vill Charme erzielt vum Dan Tanson, a musikalesch ënnerstrach vum Cellist Michel Boulanger, andeems den ënner Asaz vu sengem ganze Kierper aus sengem Instrument all spannend zäitgenëssesch Klang-Facetten erbäilackelt (Schnaarchen abegraff), entsteet e faszinéierend visuell Musek-spill fir Kanner: E Concert fir unzekucken, en Theaterstéck fir nozelauschteren!



© Mike Zmarf

Ohne
Sprache

FILMKONZERT

Droleg Natur

ROTONDES & LUXEMBOURG CITY FILM FESTIVAL

DE

Anlässlich des Luxembourg City Film Festival haben die Rotondes und das Festival dem jungen Publikum ein fröhliches Filmkonzert geboten, welches nun seine Türen im Mierscher Kulturhaus öffnet. Die drei eigens für diese neue Produktion ausgewählten, kurzen Animationsfilme stecken voller Leichtigkeit und Ironie. In einer natürlichen Umgebung, die uns immer wieder staunen lässt, zeigen die Protagonisten großen Einfallsreichtum und knüpfen neue Freundschaften. Die stummen Bilder werden begleitet von dem vielseitigen, musikalischen Universum der Musiker Florence Kraus und Grégoire Terrier.

FR

À l'occasion du dernier Luxembourg City Film Festival, les Rotondes et le Festival proposaient au jeune public un joyeux ciné-concert qui va maintenant ouvrir ses portes au Mierscher Kulturhaus. On trouve beaucoup de légèreté et d'ironie dans les trois courts métrages d'animation sélectionnés pour cette nouvelle production. Dans une nature qui ne cesse de nous épaté, tous les protagonistes déploient des trésors d'inventivité et tissent entre eux de nouvelles amitiés. Une inventivité qui se reflète également dans l'univers musical construit de bric et de broc par Florence Kraus et Grégoire Terrier pour accompagner les images. Si les films à l'écran sont muets, l'ambiance dans la salle est exubérante!

Musik und Spiel Florence Kraus et Grégoire Terrier / Animationsfilme *Emilie* von Olivier Pesch, *Red End* von Robin Noorda und Bethany de Forest, *L'Inventeur* von Jean-François Martin / Kreation Rotondes in Koproduktion mit dem Luxembourg City Film Festival

6-10 Jahre
Cycles 2-3

Donnerstag
29.10.20 | 15:00

Schulvirstellungen
Mittwoch
28.10.20 | 10:00
Donnerstag
29.10.20 | 10:00

Mierscher Kulturhaus
Ticket: 16€ | 8€ | 1,50€

Reservierung
T. 47 08 95 1
luxembourgticket.lu
Schulvirstellungen
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.lu

Dauer: 45 Min.
+ 10 Min. Austausch
Sprache: Ohne Worte

ON TOUR
Coopérations Wiltz:
30.10 - 31.10.20
Rotondes: 27.12.20
Aalt Stadhaus: 28.12.20



Ouni
Sprooch

© FR

3 - 103 Joer
Précocé,
Cycle 1 - 2

Sonndeg
29.11.20 | 15:00 & 17:00
Dönschdeg
01.12.20 | 14:30

Schoulvirstellungen
Meindeg
30.11.20 | 09:00 & 10:30
Dönschdeg
01.12.20 | 09:00 & 10:30

Am CAPE Ettelbréck
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservation
T. 26 81 26 81
www.cape.lu
Schoulvirstellungen
T. 26 81 21-300
scolaires@cape.lu

Dauer: 45 Min.
Sprooch: Ohne Worte /
Sans paroles

Tuiles

COMPAGNIE FRED TEPPE
Le Chips'chopathe

LU

Wéi e klengt Kand, dat sech méi iwwer d'Verpakung ewéi iwwer de Kaddo selwer fret, erschaft sech dee vum Jacques Tati inspiréierte Jongléier-Kienschtléier Fred Teppe säin eegent verréckt a poetescht Universum, andeems hien allerlee all-deeglech Objeten manipuliert a mat Liewen erfüllt. Bäll sprangen op enger mageschen Hocker erof an erop, ier se verschwannen, en tockege Wäsche-Stänner dremt dovunner ee Vull ze ginn, a Chips-Këschte gi lieweg, sängen oder fléien fort. De Fred Teppe spillt e naiven awer komesche Kauz, deen wéi e richtegen *Chips'opath* während der ganzer Zäit vun dësem burlesque Spektakel gjereng seng Chips-Plättercher frupst.

Conception, écriture, fabrication, jeu Fred Teppe / Costumes Elsa Rose / Régie générale Clément Chevrier

FR

Tel un enfant plus intéressé par l'emballage que par le cadeau lui-même, Fred Teppe crée un univers décalé et poétique dans lequel il manipule des objets du quotidien, détournés de leur fonction initiale: un tabouret magique sur lequel les balles rebondissent avant de disparaître, un étendoir à linge qui se rebelle pour devenir un oiseau désarticulé, des boîtes de chips au contenu improbable qui s'animent, chantent ou s'envolent. Gourmand invétéré, et véritable *Chips'opathe*, il dévore, tout au long de ce spectacle burlesque, ses chips-tuiles par boîtes entières...



© Bohumil Kostohr

Zwee Ënnerwee

BETSY DENTZER & NATAŠA GRUJOVIĆ

LU

Ech ginn op d'Rees an huele mäi Rucksak mat.

A mäi Rucksak paken ech:

eng Welkaart

eng Welkaart an eng Schwammkap.

eng Welkaart, eng Schwammkap an eng

Melodie.

eng Welkaart, eng Schwammkap, eng

Melodie an eng kleng Dous Luussegheet.

eng Welkaart, eng Schwammkap, eng

Melodie, eng kleng Dous Luussegheet an

en ängschlecht Blänzelen.

No enger spannender éischer Rees duerch

Nordamerika, d'Tierkei an de Kongo, huet d'Betsy sech nees op de Wee gemaach, fir nei Geschichten uechter d'Welt ze sammelen. D'Nataša huet sech säin Akkordeon op de Réck gelueden an huet sech mat him zesummen op de Wee gemaach. Vill Stonne laang hu si nogelauschert, sech ausgetosch, musiziert a gesongen, si si getréppelt a geflunn a geschwomm... an elo si si nees doheem an hunn nees e ganze Rucksak voller Geschichten dobäi, deene si ënnerwee begéint sinn... ënnerwee zu zwee.

Erzielung Betsy Dentzer / Akkordeon Nataša Grujović / Kostümer Natercia Rebelo / Kënsterlesch Berodung Theater Milla Trausch / Kënsterlesch Berodung Musek Jean Bernes / Produktion Rotondes

5 - 10 Joer
Cycles 1 - 3

Dönschdeg
08.12.20 | 14:30
Donneschdeg
10.12.20 | 14:30

Schoulvirstellungen
Dönschdeg
08.12.20 | 09:00 & 10:30
Mittwoch
09.12.20 | 09:00
& 10:30
Donneschdeg
10.12.20 | 09:00 & 10:30

Am CAPE Ettelbréck
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservation
T. 26 81 26 81
www.cape.lu
Schoulvirstellungen
T. 26 81 21-300
scolaires@cape.lu

Dauer: 45 Min.
Sprooch: Lëtzebuergesch



© Freepik

6 - 96 Jahre

Sonntag
13.12.20 | 15:00

Keine Schulvorstellung

Im CAPE Ettelbrück
Ticket: 16€ | 8€ | 1,50€

Reservierung
T. 26 81 26 81
www.cape.lu

Dauer: 45 Min.
Sprache: Deutsch

Das Weihnachtsoratorium für Kinder

**ENSEMBLE VOCAL DU CONSERVATOIRE DU NORD,
ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LUXEMBOURG**
Von Johann **Sebastiaan Bach** in einer Bearbeitung
von Michale Gusenbauer

DE

„Vor ziemlich langer Zeit hat ein Komponist, also jemand, der Musik schreibt, sich so über das Christkind gefreut, dass er uns die Geschichte noch einmal in seiner Musik erzählen wollte. Dieser Komponist hieß Johann Sebastian Bach, und seine Musik ist so wunderschön, dass man sie heute noch oft zu Weihnachten spielt.“ Der Salzburger Musiker Michael Gusenbauer erzählt Bachs Weihnachtsoratorium neu für Kinder: In seiner frischen und humorvollen Erzählung sind besonders bildhafte Musikbeispiele eingebaut,

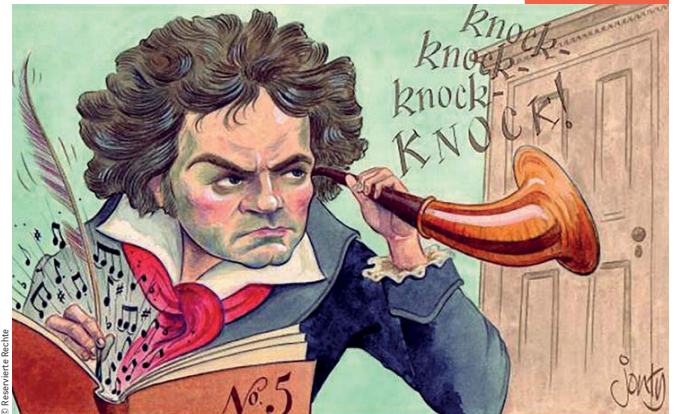
welche den Kindern zudem auf spielerische Weise vermittelt, welche Instrumente und welche Musik zu welchen Textpartien passen, warum die Trompete das königliche Instrument ist und welche Instrumente man hört, wenn die Engel auf die Erde herabfliegen. Dieser Abend ist eine spannende erste Begegnung mit dem Weihnachtsoratorium von Johann Sebastian Bach und eine schöne Einstimmung auf das bevorstehende Weihnachtsfest.

Sprecherin Véronique Nosbaum / Altus Jeff Mack / Tenor Alexander Gebhard / Bass Antonio Di Martino / Leitung Matthias Rajczyk / Koproduktion CAPE-Centre des Arts Pluriels Ettelbruck, Conservatoire du Nord

// KREATION



MUSIKALISCHE
AUFFÜHRUNG



© Reserviers Becht

D'Mina an déi vergiesse Melodie

TRIO DORA, C. HENGESCH, J. SPIELMANN

Zum 250. Geburtstag von Ludwig van Beethoven

DE

Mina wohnt in einem großen Schloss, in dem einst auch Beethoven als Gast von Fürst Lichnoswky gewohnt hat. Mina's Freund Viktor, ein buntes und gutgelauntes Fabelwesen, wohnt schon seit langer Zeit auf dem Schloss und lernte damals Ludwig van Beethoven höchstpersönlich kennen. Er durfte mit dem großen Komponisten zusammen musizieren und singen, und weiß so einige lustige Anekdoten zu erzählen. Doch als er Mina seine Lieblingsmelodie von Beethoven vorsingen will, weiß er auf einmal nicht mehr weiter... Zusammen mit den Kindern

suchen wir nach der verlorenen Melodie. Vielleicht kann der Mond weiterhelfen? Zum 250. Geburtstag von Ludwig van Beethoven hat das Trio Dora in Zusammenarbeit mit Catherine Hengesch und Jenny Spielmann eine musikalische Aufführung kreiert, in der die Kinder die Musik und das Leben des Komponisten auf spielerische Art und Weise entdecken können. Hörende und hörgeschädigte Kinder werden dazu ermutigt, sich aktiv an der Suche der verlorenen Melodie des Trios No. 3 Op. 1 von Beethoven zu beteiligen. Werden sie die Melodie wiederfinden?

Klavier Annalena Castagna / Geige Carole Mallinger-Leyers / Cello Yves Tordy / In Zusammenarbeit mit Catherine Hengesch und Jenny Spielmann / Künstlerische Beratung Betsy Dentzer / Gebärdensprache Lynn Menster / Bühnenbild und Kostüme Michèle Tonteling / Partner Centre de Logopédie / Mit Unterstützung von Solidarität mit Hörgeschädigten

3 - 6 Jahre
Cycle 1

Dienstag
15.12.20 | 15:00
Sonntag
20.12.20 | 15:00

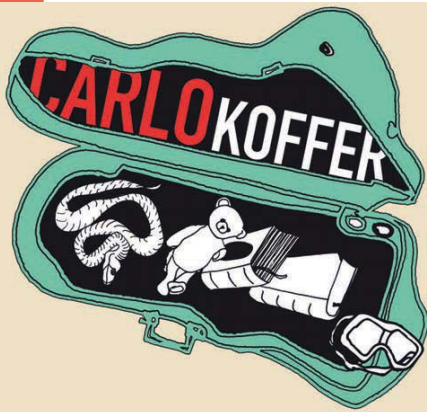
Schulvorstellungen
Dienstag
15.12.20 | 10:00
Mittwoch
16.12.20 | 14:30
Donnerstag
17.12.20 | 10:00

Mierscher Kulturhaus
Ticket: 16€ | 8€ | 1,50€

Reservierung
T. 47 08 95 1
luxembourgticket.lu
Schulvorstellungen
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.lu

Dauer: 50 Min.
Sprache: Luxemburgisch,
Deutsche Gebärdensprache

ON TOUR
Artikuss:
08.12.20 (Premiere)
Festival Echterlive:
18.07.21



© Madak

3 - 6 Joer
Cycle 1

Dënschdeg
19.01.21 | 15:00
Donneschdeg
21.01.21 | 15:00

Schoulvirstellungen
Ausverkauf
(Report 2020)

Mierscher Kulturhaus
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservatioun
T. 47 08 95 1
luxembourgticket.lu
Schoulvirstellungen
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.lu

Dauer: 45 Min.
Sprooch: Lëtzebuergesch

Carlo Koffer

UGDA MUSEKSSCHOUL

Wat ass an him dran, am Carlo Koffer?

LU

Wësst dir firwat de Carlo Koffer do ass? Firwat brauch een deen iwwerhaapt? A wat ass an him dran?

Déi Froe stellt de Carlo Koffer sech scho säit laangem. Hie wëll erausfannen, wat an him stecht. Ob him dat geléngt a wat hien dobäi erliewt gj dir an dëser musikalescher Geschicht gewuer.

Dëst Stéck ass eng interaktiv Geschicht bei där d'Manner zesumme mam Carlo Koffer op d'Rees ginn. Dobäi mussen si roden wat an him dran ass, an do kommen déi komeschste Saachen eraus. Eng Int? Ee Glitzermonster? Eng Schlaang? De Carlo sengt och mat de Kanner, an déi sollen hëllef ernauffanne wat am Koffer ass.

Den Tom Braquet ass Laureat vum Concours *Jeunes Solistes* an huet scho bei villen Orchestere matgewierkt. Vun 2006 bis 2009 huet hie säin Tubaspill um Conservatoire vu Maastricht perfektionéiert. Hien spillt Tuba bei der Militärmusek an enseignéiert, ënnert anerem, an der UGDA Museksschoul.

D'Micky Thein huet op der *Hochschule für Musik* zu Saarbrécke hire Bachelor an der *Elementarer Musikpädagogik* mat Trompette kritt a mécht am Moment e Master an der Musikpädagogik. Zënter 5 Joer enseignéiert si an der UGDA Museksschoul *Initiatioun à la musique*, Solfège an Instrumentalcoursen.

Geschriwwen an erzielt vum Micky Thein / Musikalesch interpretéiert vum Tom Braquet / Ee Projet an Zesummenaarbecht mat der UGDA Museksschoul.



© Matteo Chiara

Ouni
Sprooch

Famiglie

LA BARACCA - TESTONI RAGAZZI

LU

Eng Platz, déi eng Butteksfenster kéint sinn, gëtt vun zwee Personnagen an eng Bühn verwandelt. Mat Mimik a Gestik erziele si sech an hirem Publikum beim Undoe vun de Mannequin Geschichten. D'Spectateure si fräi d'Situatiounen, déi op der Bühn entstinn, ze interpretéieren an hinnen eng perséinlech Bedeitung ze ginn. De Spektakel wëll Kanner eng Iddi vu Famill nobrénge, déi zu Reflexiounen a Froen ureegt, ouni awer eng einfach Äntwert matzeliwieren: Wat ass eng Famill? Wien ass eng Famill? Ass eng Famill ëmmer mat Kanner? Huet eng Famill eng Mamm an e Papp? Muss eng Famill op der selwechter Plaz liewen?

FR

Dans un espace qui pourrait être une vitrine de magasin, deux personnages arrangent un lieu de spectacle. En habillant les mannequins, différentes situations surgissent dans lesquelles les deux acteurs jouent et interagissent. Le public est libre de son interprétation et peut attribuer à ces situations, une signification personnelle. Le spectacle aborde avec les enfants l'idée de la famille, en suggérant réflexions et questions, mais sans y apporter de réponses toutes faites: qu'est-ce qu'une famille ? qui est une famille ? une famille vit-elle toujours au même endroit ?

Mise en scène, Jeu Andrea Buzzetti / Jeu Lorenzo Monti / Assistance à la mise en scène Carlotta Zini

2 - 5 Joer
Crèches, Précocé,
Cycle 1

Dënschdeg
26.01.21 | 14:30
Donneschdeg
28.01.21 | 14:30

Schoulvirstellungen
Dënschdeg
26.01.21 | 09:00 & 10:30
Mittwoch
27.01.21 | 09:00 & 10:30
& 14:30
Donneschdeg
28.01.21 | 09:00 & 10:30

Am CAPE Ettelbréck
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservatioun
T. 26 81 26 81
www.cape.lu
Schoulvirstellungen
T. 26 81 21-300
scolaires@cape.lu

Dauer: 35 Min.
Sprooch / Langue:
Ohne Worte / Sans paroles

ON TOUR
Rotondes
13. - 17.01.21
Kulturhaus Niederanven
20. - 22.01.21

KONZERT



Ohne Sprache

© Tristan Pérez-Martin

+0 Jahre
Kitas, + Cycle 1

Sonntag
07.02.21 | 11:00 G-15:00

Familybrunch ab 11:30
Anmeldung:
M.admin@kulturhaus.lu
Preis inklusive Ticket:
Erwachsene 30€ /
ab 5 Jahren 15€

Montag
08.02.21 | 09:00 G-10:00
G-14:30

Mierscher Kulturhaus
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservierung
T. 47 08 95 1
luxembourgticket.lu
Schulen, Kitas
und Gruppen
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.lu

Dauer: 35 Min.
Sprache: Ohne Worte

Beatles for Babies

LA PETITA MALUMALUGA
Eine Hommage an die Beatles

DE

In diesem zeitgenössischen Konzert fordern vier Musiker in Bewegung und eine Tänzerin Babys, Kinder und Familien zu einer aufregenden Hommage an die Beatles auf! Groß und Klein werden bei diesem einzigartigen visuellen und akustischen Erlebnis dazu aufgefordert, das Schlaginstrument selbst in die Hand zu nehmen. Sich freibewegen, mit den Künstlern interagieren, singen oder tanzen: alles ist erlaubt!

FR

Dans ce concert-spectacle contemporain, quatre musiciens en mouvement et une danseuse invitent les bébés, enfants et familles à participer à un hommage passionnant aux Beatles ! C'est une expérience visuelle et sonore unique où le public est invité à participer avec des instruments à percussion. Se déplacer, interagir avec les artistes, chanter et danser : tout est permis !

Regie Albert Vilà and Eva Vilamitjana / Choreografie Eva Vilamitjana / Darsteller Alba Haro, Eduard Raventós (Cello), Asier Suberbiola, Laura Marin (Geige), Hugo Astudillo, Nil Villà (Saxofon), Albert Vilà (Schlaginstrument), Eva Vilamitjana (Tanz) / Musikalisches Arrangement Jordi Bello / Interaktives Video Anna Carreras / Szenografie La petita malumaluga, Paula Bosch / Kostüm La petita malumaluga / Lichtdesign Claudi Palomino, La petita malumaluga / Licht und Sound Ivan Rubio / Produktion Companyia Malumaluga / Percussivity Ltd. / Zusammenarbeit Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya and L'Estruch, Sabadell.

They have created a serious, attractive and energetic show that fusions music, movement and visuals arts. - TIME OUT

// KREATIOUN

THEATER
& MUSEK



© Freespik

Mega Béis!

KOPLA BUNZ

T'wäert een dach wuel dierfe nach rose sinn

LU

Wat ass béis, wat mécht den lerger mat engem, an deem Roserei net heiansdo och gutt? Wat bleift wann d'Roserei vergeet? Wou geet si hin? A wéi rosen ass eigentlech eng Spann? An engem humoristeschen poetesch-absurden Theaterstück fir Kanner tëschent 6 an 12 Joer maachen sech de Sänger Jean Bernes an d'Schauspielerin Julie Kieffer mat vill Musek a béis vill Witz op d'Sich no der Roserei. Si si bescht Frënn, vertraue sech blann, kënnen awer heiansdo richteg rosen mateneen sinn – oder iwwereneen, niewentenee,

ënnereneen, ouni eneen, wéinst eneen, duercherneen... Zesummen mam jonke Publikum erfuerschen si spilleresch, voll rosener Musek a gedanztem lerger, des Gefillswelt, déi vill ze oft méssuecht gëtt, awer dach esou authentesch a wichtig fir d'Kanner an och d'Erwuessener ass. Mat engem flotte verännerbarem Bühnenbild, flexibele Requisiten, villen Instrumenter a verstoppten Iwwerraschungen gëtt gewisen, datt een wuel nach dierf a soll béis ginn.

Spill Jean Bernes, Julie Kieffer / Inszenéierung Florian Hackspiel / Kompositioun Nikola Jeremic / Bühn Thomas K Mörschbacher / Dramaturgie Ela Baumann / Produktioun Tanja Frank / Luucht Krischan Kriesten / Coproduktioun Kopla Bunz, Theater Melone Innsbruck, Rotondes, CAPE-Centres des Arts Pluriels Ettelbrück

6 - 12 Joer
Cycle 2 - 4

Dënschdeg
09.02.21 | 14:30
Donneschdeg
11.02.21 | 14:30

Schoulvirstellungen
Dënschdeg
09.02.21 | 10:00
Mittwoch
10.02.21 | 10:00 G-14:30
Donneschdeg
11.02.21 | 10:00

Am CAPE Ettelbrück
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservierung
T. 26 81 26 81
www.cape.lu
Schoulvirstellungen
T. 26 81 21-300
scolaires@cape.lu

Dauer: 50 min
Sprooch:
Lëtzebuergesch

ON TOUR
Brux Innsbruck
3.10.-11.10.2020,
Rotondes
22.01.-26.2021



© Jens Schabert

6 - 10 Jahre
Cycles 2 - 3

Sonntag
21.02.21 | 15:00
Donnerstag
25.02.21 | 15:00

Schulvorstellungen
Mittwoch
24.02.21 | 10:00 & 14:30
Donnerstag
25.02.21 | 10:00

Mierscher Kulturhaus
Ticket: 16€ | 8€ | 1,50€

Reservierung
T. 47 08 95 1
luxembourgticket.lu
Schulvorstellungen
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.lu

Dauer: 60 Min.
Sprache: Deutsch

ON TOUR
Trifolion:
Sonntag 07.03.21
Montag 08.03.21
Artikuss:
Donnerstag 08.04.21

Meisterin Hüpf und der scheue König

MIERSCHER KULTURHAUS, ESCHER THEATER,
KONZERT THEATER BERN

Eine Ode an die Kreativität und an das Selbstwertgefühl

DE

Meisterin Hüpf, eine lustige Grashüpferin, hüpfert fröhlich-singend durch ihre Welt. Eines Tages begegnet ihr ein wortkräftiger König, der seine Krone in einen Brunnen werfen will, weil er an seiner Rolle als König (ver)zweifelt.

Meisterin Hüpf behauptet, König zu sein sei kinderleicht und bietet dem mürrischen König an, ihm auf die Sprünge zu helfen. Während eines wunderschönen Rollenspiels entdeckt der König eine neue, unbekannte Seite an sich. Seine Zweifel scheinen beinahe überwunden als Katas-

trophen-Willi, ein ängstliches Stachel-schwein, unerwartet auftaucht und vor einem tobenden Riesen warnt. Handelt es sich wirklich um einen Riesen oder tobt ein Gewitter? Stimmt es, ist die magische Wald-Elfe tatsächlich in Gefahr?

Die Geschichte des gehemmten Königs, der zu Beginn an seinem Selbstwert zweifelt und nach und nach anfängt an sich zu glauben ist ein „Mutmacher“- die Botschaft ganz klar: Du bist wertvoll! Genauso wie du bist, bist du richtig,

Autorin und Regie Fabienne Biever / **Musik** Djinbala in der **Kosmos**: Andrea Milova, David Gielbala / **Spiel** Catherine Eisen (Meisterin Hüpf), Germain Wagner (Der scheue König), Gabriel Noah Maurer (Katastrophen Willi) / **Bühne** Christos Samaras / **Kostüme** Franziska Ambühl, Maya Däster / **Assistenz Musik und Theater** Marco Ackerman, Maximilian Schaffenberg / **Produktion** Mierscher Kulturhaus Koproduktion Escher Theater, Konzert Theater Bern



© William Bellie

Ouni
Sprooch

SOLEO

LES ENTÉTÉS PRODUCTION
Musique en mouvement

FR

Percussions corporelles, vibraphone, voix, claviers et guitares au service du délire, de la poésie, de l'humour et de l'amour: en réunissant trois artistes complets sur scène, ce spectacle est une rencontre musicale chorégraphiée et théâtralisée entre l'ailleurs et l'ici, la musique et le mouvement, le rire et l'émerveillement. C'est une performance dynamique et explosive qui invite les petits et les grands à rêver, à ressentir ainsi qu'à exprimer leurs émotions ou simplement à se remplir d'énergie positive.

LU

Kierper-Perkussioun, Vibraphon, Stëmm, Keyboards a Gittaren treffen openeen fir e Spektakel voller Poesie, Humor a Léift. Dräi villsäiteg Kënschtler, déi gläichzäiteg Komponisten esou wéi Multi-Instrumentalisten sinn, proposéieren mat Soleo e choreographierten an theatralesch inzenéierte Concert, de net nëmmen spannend a raffinéiert, mä och immens lëschtég ass. Et ass eng Invitatioun fir Grouss a Kleng fir ze dreemen, hir Emotiounen ze spieren an auszudrécken oder einfach eng positiv Energie ze spieren.

Percussions corporelles, basse, guitare, voix Sophie Boucher / Percussions corporelles, vibraphone, piano, voix Sébastien Le Guénanff / Percussions corporelles, kalimba, voix Julien Vasnier / Son Benoît Chabert d'Hières, Tullio Rizzato / Lumières Benjamin Croizy, Jessica Lapouille / Aide à la mise en scène Simon Filippi / Aide à la chorégraphie Thomas Guerry / Production Les Entétés Production, basée sur la création originale du collectif Braslavie; une découverte JM France; sélection Chaïnon Manquant / Soutien Spedidam, ADAMI, Sacem, CNV, Institut français d'Estonie, Département de l'Isère

6 - 96 Ans
Cycle 2 - 4

Dimanche
14.03.21 | 16:00

Séance scolaire
Lundi
15.03.21 | 10:00

Au CAPE Ettelbruck
Ticket: 16€ | 8€ | 1,50€

Reservierung
T. 26 81 26 81
www.cape.lu
Séance scolaire
T. 26 81 21-300
scolaires@cape.lu

Durée: 55 Min.
Langue: Sans paroles /
Ohne Worte



© Anna Spratt

5 - 12 Jahre
Cycles 1 - 4Donnerstag
25.03.21 | 15:00Schulvorstellungen
Donnerstag
25.03.21 | 10:00Freitag
26.03.21 | 10:00Mierscher Kulturhaus
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€Reservierung
T. 47 08 95 1
luxembourgticket.lu
Schulvorstellungen
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.luDauer: 45 Min.
Sprache: DeutschAusstellung "Alte
Instrumente"
vom 19. - 28.03.21
Geöffnet von Montag bis
Freitag: 14:00 - 17:00Führungen und
auf Anfrage:
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.lu

Die echten Stadtmusikanten

CAPELLA DE LA TORRE
Eine musikalische Geschichte für Kinder

DE

Dies ist ein Stück, wie es vor vielen hundert Jahren, gerade als das Mittelalter mit seinen Rittern und Burgen vorbei war, in den Städten von den Stadtmusikanten gespielt worden ist. Wir erzählen euch die Geschichte der Stadtmusikanten und wie ihre Instrumente erfunden wurden. Igel, Ente, Hase und Bär machen sich daran, die einzelnen Musikinstrumente zu entdecken und erklären dabei auch, wie „so ein schöner Schall“ entsteht. Das Konzert besteht aus einer didaktisch durchdachten Geschichte, bei der jedes

Instrument mit einem der Tiere in Verbindung gebracht und mit Musik und Bildern erklärt wird. Es erklingen Werke des späten Mittelalters und der Renaissance auf alten Instrumenten, trotzdem ganz neu zusammengestellt und für heutige Ohren gespielt. Die begleitende Ausstellung "Alte Instrumente" erlaubt den Kindern die unterschiedlichsten Tasten-, Streich-, Zupf und Blasinstrumente von vor über 500 Jahren zu entdecken.

Capella de la Torre Schalmel, Pommer, Posaune, Dulzian und Percussion /
Leitung Katharina Bäuml / Organisiert in Zusammenarbeit mit den Rencontres Musicales de la Vallée de l'Alzette (RMVA)

*Musikpädagogik macht Spaß – zumindest wenn es so fantasie- und
niveauvoll geschieht wie mit der „Capella de la Torre“.* - DER TAGESSPIEGEL



© Jurek Behlauer

Die Zertrennlichen

VON FABRICE MELQUIOT.
ÜBERZWERG. THEATER AM KÄSTNERPLATZ.
Aus dem Französischen von Leyla-Claire Rabi
und Frank Weigand

DE

Romain und Sabah sind neun Jahre alt, beste Freunde, irgendwie verliebt und unzertrennlich. Sie kommen aus verschiedenen Welten, wohnen aber einander direkt gegenüber. Inmitten einer mit sich selbst beschäftigten und unverständigen Erwachsenenwelt sind beide mit ihren Träumen allein: Sabah als arabische Sioux-Indianerin mit Federn im Haar und Romain auf seinem Schaukelpferd durch die Steppe galoppierend. Ein gemeinsamer Ausflug in den angrenzenden Wald wird schließlich zum Beginn einer sorglosen

und tiefen Freundschaft. Doch ihren Eltern passt diese Freundschaft nicht. Die Scheuklappen und der Alltagsrassismus der Eltern bestimmen mehr und mehr das Leben der beiden – bis ein Streit zwischen den Vätern eskaliert...

Die Zertrennlichen ist glücklicherweise viel mehr als ein Stück über interkulturelle Verständigung; die berührende, vielschichtige und temporeiche Geschichte einer Annäherung über alle Vorurteile und Rückschläge hinweg.

Regie Lejla Divanovic / Ausstattung Julia Theel / Spiel Gerrit Bernstein und Eva Coenen

Das Stück gewann 2018 den *Grand Prix de Littérature dramatique Jeunesse* in Frankreich und auch den *Deutschen Kindertheaterpreis 2018*.

9 - 12 Jahre
Cycles 3 + 4Dienstag
27.04.21 | 15:00Schulvorstellungen
Dienstag
27.04.21 | 10:00Mittwoch
28.04.21 | 10:00Mierscher Kulturhaus
Ticket: 16€ | 8€ | 1,50€Reservierung
T. 47 08 95 1
luxembourgticket.lu
Schulvorstellungen
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.luDauer: 75 Min.
Sprache: DeutschDer Autor Fabrice Melquiot
wurde 2008 mit dem
*Prix du Jeune Théâtre de
l'Académie française* für
sein Gesamtwerk geehrt.

DANZ
& MUSEK

Ouni
Sprooch



© Hans Gerritsen

2 - 6 Joer
Crèches, Précoce,
Cycle 1

Dënnschdeg
04.05.21 | 14:30
Donneschdeg
06.05.21 | 14:30

Schulvirstellungen
Dënnschdeg
04.05.21 | 10:30
Mittwoch
05.05.21 | 10:30 & 14:30
Donneschdeg
06.05.21 | 10:30
Freideg
07.05.21 | 10:30 & 14:30

Am CAPE Ettelbréck
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservatioun
T. 26 81 26 81
www.cape.lu
Schulvirstellungen
T. 26 81 21-300
scolaires@cape.lu

Dauer: 40 Min.
Sprooch: Oline Worte /
Sans paroles

DO-RE-MI-KA-DO DE STILTE

LU

D'Helene kann iwwerall Musek ervir zauberen. Alles kléngt. Och dem Viviana säi Kierper mécht Geräischer, wann d'Helene drop tuppt. D'Viviana bewegt sech, hatt danzt oui op d'Tuppe vum Helene ze waarden. D'Helene sicht dorops-hin no aner Weeër fir Musek ze maachen. En besonnescht Zesummespill tëschent Danz a Musek entsteet. D'Musek reagiert op den Danz an den Danz op d'Musek. Duerch déi verschiddene Stëmmungen entwéckelen déi zwee hollännesch Kenschterinnen eng eenzegarteeg a lieweg Atmosphär. E Fest fir d'Aen an d'Ueren.

FR

Hélène est capable de faire retentir la musique de n'importe où. Tout résonne, même le corps de Viviana, quand Hélène le tapote. Viviana bouge, elle danse sans attendre les tapotements d'Hélène. Hélène pense alors à d'autres moyens de produire de la musique. Tout ceci aboutit à une interaction particulière entre danse et musique: la musique répond à la danse, la danse répond à la musique. Un dialogue d'humeurs, de conflits et d'amitiés se transforme en un monde merveilleux qui se révèle: un régal pour nos yeux et nos oreilles.

Choregraphie Jenia Kasatkina / Musek a Kompositioun Helene Jank / Danz Viviana Fabiano / Kreatioun Luucht Ellen Knops / Produktion De Stilte - dance for children (NL)

FIGURENTHEATER



© Frank Soehnle

Das platte Kaninchen

CHRISTIAN GLÖTZNER

Figurentheater nach dem Kinderbuch
von Bardur Oskarsson

DE

Was passiert, wenn man auf der Straße ein Kaninchen findet, das sich nicht mehr bewegt und ganz platt ist? Was kann, was muss man jetzt tun? Eines ist für die Ratte und den Hund klar: Das Tier muss weg von der Straße, aber wohin? Und dann?

Auf einer drehbaren Tischbühne wird mit Stabmarionetten und Projektionen die Geschichte einer mitfühlenden, traurigen und vor allem unsagbar komischen Beerdigung erzählt.

Es ist längst kein Tabu mehr, selbst kleine Kinder mit dem Thema Tod zu konfrontieren. Darsteller, Ausstatter und Figurenbauer Christian Glötzner macht es unter der Regie von Frank Soehnle komisch, poetisch und ein bisschen pathetisch. Ihr Stück „Das platte Kaninchen“ ist großes Theater für kleine Menschen ab vier Jahren.
Wiesbadener Kurier, 21.05.2018

Spiel und Ausstattung Christian Glötzner / Regie Frank Soehnle

4 - 10 Jahre
Cycles 1 - 3

Donnerstag
20.05.21 | 15:00

Schulvirstellungen
Mittwoch
19.05.21 | 10:00 & 14:30
Donnerstag
20.05.21 | 10:00
Freitag
21.05.21 | 10:00

Mierscher Kulturhaus
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservierung
T. 47 08 95 1
luxembourgticket.lu
Schulvirstellungen
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.lu

Dauer: 40 Min.
Sprache: Deutsch



© Kathrin Schander

7 - 97 Jahre
Cycle 2.2 - 4

Sonntag
13.06.21 | 16:00

Schulvorstellung
Montag
14.06.21 | 10:00

Im CAPE Ettelbrück
Ticket: 16€ | 8€ | 1,50€

Reservierung
T. 26 81 26 81
www.cape.lu
Schulvorstellung
T. 26 81 21-300
scolaires@cape.lu

Dauer: 60 Min.
Sprache: Deutsch

Struwelpeter

THEATERGRUENESOSSE

Eine groteske Bilderreihe nach dem Originaltext von Dr. Heinrich Von Hoffmann

DE

Eine Welt, wo der Schneider im Wand-schrank kauert, die Katze laut schluchzend dein Grab betrauert, wo's dir vor unreinen Reimen arg schauert, und der Hund mit der Peitsche im Waschkeller lauert. Wo man – kurzgesagt – den Schmutzfinken Denkmäler mauert.

Das TheaterGrüneSosse nimmt sich Dr. Heinrich von Hoffmanns Kinderbuchklassiker zur Brust und operiert das Phantastische heraus. Ausgestattet mit

Jagdflinte und Tintenfass erobern Kathrin Marder und Ossian Hain Bild um Bild. Sie kommentieren und aktualisieren Hoffmanns Geschichten und füllen den Bühnenraum mit Musik, Licht und Schatten, auf der Suche nach der Freiheit im Bilderrahmen. Im Struwelpeter erhalten wir eine Lektion über Regeln, von ihrer Berechtigung und ihrem Nutzen; eine Lektion nicht nur für die Kleinen sondern auch für die großen Begleiter.

Spiel Kathrin Marder, Ossian Hain / Regie Lijian Halfen / Dramaturgie Hanna Steinmair / Kostüme Mascha Mihoa Bischoff / Bühne und Licht Kathrin Marder, Verena Specht-Ronico, Gabriel Dubisch, Detlef Köhler / Assistenz Johanna Klöckner, Paula Conrad / Produktion TheaterGrüneSoße / Ausgezeichnet mit dem KARFUNKEL - Kinder- und Jugendtheaterpreis 2020



© Valentin Henning

Ohne
Sprache

Der Kleine Prinz

REVERIANO CAMILL, MAURIZIO SPIRIDIGLIOZZI

Tanztheaterstück nach der Erzählung von Antoine de Saint-Exupéry

DE

Das Tanztheaterstück für die ganze Familie mit Kindern als Hauptdarstellern basiert auf der gleichnamigen Erzählung von Antoine de Saint-Exupéry. Diese begeistert immer wieder durch ihre ehrliche, kritische Auseinandersetzung mit unserer modernen Gesellschaft und erinnert uns an die wichtigen Dinge im Leben.

Nach dem großen Erfolg der deutschen Uraufführung von Reveriano Camill mit der Originalkomposition des luxemburgischen Komponisten Maurizio Spiridigliozzi bringt das Mierscher Kulturhaus die Vorstellung nun in Luxemburg auf die Bühne. Die jungen TänzerInnen werden auf einem Casting im Mierscher Kulturhaus ausgewählt.

Regie und Choreografie Reveriano Camill / Ballettmeisterin Felizia Roth / Musikkomposition Maurizio Spiridigliozzi / Orchester N.N. / Partner Tufa Tanz e.V.

FR

Ce spectacle de danse-théâtre pour toute la famille, avec des enfants comme danseurs sur scène, se base sur le conte d'Antoine de Saint-Exupéry. Cette oeuvre, avec son analyse authentique et critique des sociétés modernes, nous rappelle les valeurs essentielles des êtres humains. Après le grand succès de la première de Reveriano Camill, avec la composition originelle du luxembourgeois Maurizio Spiridigliozzi, le Mierscher Kulturhaus produit ce spectacle impressionnant au Luxembourg. Les jeunes talents sont sélectionnés grâce à un Casting au Mierscher Kulturhaus.

5 - 10 Jahre
Cycles 1-3

Donnerstag
24.06.21 | 15:00

Sonntag
27.06.21 | 11:00 & 15:00

Schulvorstellungen
Donnerstag
24.06.21 | 10:00
Freitag
25.06.21 | 10:00

Mierscher Kulturhaus
Ticket: 12€ | 6€ | 1,50€

Reservierung
T. 47 08 95 1
luxembourgticket.lu
Schulvorstellungen
T. 26 32 43 1
scolaires@kulturhaus.lu

Dauer: 60 Min.
Sprache: Ohne Worte

Informationen und
Bewerbung zum Casting
ab November 20 auf
www.kulturhaus.lu

Reservierungen / Réservations

ABOS / ABONNEMENTS (-30%):
Billetterie CAPE: billetterie@cape.lu

EINZELKARTEN / BILLETS AU DÉTAIL:
Billetterie CAPE: (+352) 26 81 26 81
Mierscher Kulturhaus: (+352) 26 32 43 1

SCHULVORSTELLUNGEN | GRUPPEN
SÉANCES SCOLAIRES | GROUPES:
CAPE: (+352) 26 81 21-300 | scolaires@cape.lu
Mierscher Kulturhaus: (+352) 26 32 43 1 | scolaires@kulturhaus.lu

Plus de détails et vente de tickets sur / Weitere Details und Ticketverkauf auf
www.caku.lu



Formulaire à remplir pour l'abonnement ou à remplir directement sur caku.lu

	Nbre billets Adulte	Nbre billets Enfant		Tarif plein Adulte	Tarif ABO Adulte	Tarif plein Enfant	Tarif ABO Enfant
Dimanche 18.10.20 15:00			ROTKÄPPCHEN	12€	8,40€	6€	4,20€
Dimanche 18.10.20 17:00			ROTKÄPPCHEN	12€	8,40€	6€	4,20€
Mardi 20.10.20 14:30			ROTKÄPPCHEN	12€	8,40€	6€	4,20€
Jeudi 29.10.20 15:00			DROLEG NATUR	16€	11,20€	8€	5,60€
Dimanche 29.11.20 15:00			TUILES	12€	8,40€	6€	4,20€
Dimanche 29.11.20 17:00			TUILES	12€	8,40€	6€	4,20€
Mardi 01.12.20 14:30			TUILES	12€	8,40€	6€	4,20€
Mardi 08.12.20 14:30			ZWEE ENNERWEE	12€	8,40€	6€	4,20€
Jeudi 10.12.20 14:30			ZWEE ENNERWEE	12€	8,40€	6€	4,20€
Dimanche 13.12.20 15:00			DAS WEIHNACHTSORATORIUM FÜR KINDER	16€	11,20€	8€	5,60€
Mardi 15.12.20 15:00			D'MINA AN DÉI VERGIESSE MELODIE	16€	11,20€	8€	5,60€
Dimanche 20.12.20 15:00			D'MINA AN DÉI VERGIESSE MELODIE	16€	11,20€	8€	5,60€
Mardi 19.01.21 15:00			CARLO KOFFER	12€	8,40€	6€	4,20€
Jeudi 21.01.21 15:00			CARLO KOFFER	12€	8,40€	6€	4,20€
Mardi 26.01.21 14:30			FAMILGIE	12€	8,40€	6€	4,20€
Jeudi 28.01.21 14:30			FAMILGIE	12€	8,40€	6€	4,20€
Dimanche 07.02.21 11:00			BEATLES FOR BABIES	12€	8,40€	6€	4,20€
Dimanche 07.02.21 15:00			BEATLES FOR BABIES	12€	8,40€	6€	4,20€
Lundi 08.02.21 09:00			BEATLES FOR BABIES	12€	8,40€	6€	4,20€
Lundi 08.02.21 10:00			BEATLES FOR BABIES	12€	8,40€	6€	4,20€
Lundi 08.02.21 14:30			BEATLES FOR BABIES	12€	8,40€	6€	4,20€
Mardi 09.02.21 14:30			MEGA BÉIS!	12€	8,40€	6€	4,20€
Jeudi 11.02.21 14:30			MEGA BÉIS!	12€	8,40€	6€	4,20€
Dimanche 21.02.21 15:00			MEISTERIN HÜFF UND DER SCHEUE KÖNIG	16€	11,20€	8€	5,60€
Jeudi 25.02.21 15:00			MEISTERIN HÜFF UND DER SCHEUE KÖNIG	16€	11,20€	8€	5,60€
Dimanche 14.03.21 16:00			SOLED	16€	11,20€	8€	5,60€
Jeudi 25.03.21 15:00			DIE ECHTEN STADTMUSIKANTEN	12€	8,40€	6€	4,20€
Mardi 27.04.21 15:00			DIE ZERTRENNLICHEN	16€	11,20€	8€	5,60€
Mardi 04.05.21 14:30			DO-RE-MI-KA-DO	12€	8,40€	6€	4,20€
Jeudi 06.05.21 14:30			DO-RE-MI-KA-DO	12€	8,40€	6€	4,20€
Jeudi 20.05.21 15:00			DAS PLATTE KANINCHEN	12€	8,40€	6€	4,20€
Dimanche 13.06.21 16:00			STRUWWELPETER	16€	11,20€	8€	5,60€
Jeudi 24.06.21 15:00			DER KLEINE PRINZ	12€	8,40€	6€	4,20€
Dimanche 27.06.21 11:00			DER KLEINE PRINZ	12€	8,40€	6€	4,20€
Dimanche 27.06.21 15:00			DER KLEINE PRINZ	12€	8,40€	6€	4,20€

- Au CAPE Ettelbruck
- Au Mierscher Kulturhaus

Formulaire à renvoyer au CAPE:
billetterie@cape.lu ou par voie postale:
CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck,
B.P. 159, L-9002 Ettelbruck



Nom

Prénom

N° rue

Code postal

No téléphone

N° de client

E-mail

Date & Signature

Je souhaite m'inscrire à la Newsletter

Je m'engage à régler ma commande dans les 8 jours après réception de la facture soit par virement, soit par paiement en espèces ou carte bancaire à la billetterie du CAPE. J'atteste avoir pris connaissance des informations pratiques et conditions générales (minimum de trois repartis sur le CAPE et le Mierscher Kulturhaus). La remise de 30% sera attribuée à la facture finale.

ABONNEMENT CAKU 2020 | 2021



DE

Mit dem CAKU-Abo erhalten deine Familie und du 30% Ermäßigung auf dem Erwachsenen- und Kindertarif. Mindestens 3 Vorstellungen sollen aus dem umfangreichen Programm ausgewählt werden: 1 Vorstellung im CAPE und 2 im Mierscher Kulturhaus oder umgekehrt. Wir freuen uns auf dich!

FR

Avec l'abonnement CAKU, ta famille et toi bénéficiez d'une réduction de 30% sur le tarif adulte et enfant avec un minimum de trois représentations selon la répartition suivante: 1 spectacle au CAPE et 2 au Mierscher Kulturhaus ou l'inverse. Nous sommes ravis de t'accueillir!